

CONTINUA NEL SECONDO VIDEO DI QUESTO WEBINAR

PARTE SECONDA

**Proposte e attività
per lavorare in classe**

18 dicembre 2024



Come si dice nella tua lingua?

- L'attività di traduzione e basta non implica un'attività cognitiva.
- La traduzione potrebbe non essere automatica (il vocabolario dei bilingui emergenti non è sempre «doppio») e demotivare lo studente («Davvero non lo sai?!»).
- Chiediamoci invece:

CHE COSA VOGLIAMO CHE L'ALUNN* FACCIA
CON IL SUO INTERO REPERTORIO LINGUISTICO?

Quali attività fa in Italiano e nella lingua di origine?

Foto: I.C. «R. Gasparini» di Novi di Modena, progetto
L'AltRoparlante (Università per Stranieri di Siena)

أشياء يجب القيام
بها للمشعور بالرضا

4 THINGS TO DO TO FEEL GOOD

eat healthy food
تناول طعام صحي

If very important to eat healthy food to feel good
من المهم جدًا تناول سبكو الصحي، للبقاء بصحة جيدة

Do physical activity
مارس النشاط البدني

exercising is important for our health
ممارسة الرياضة مهمة للصحة

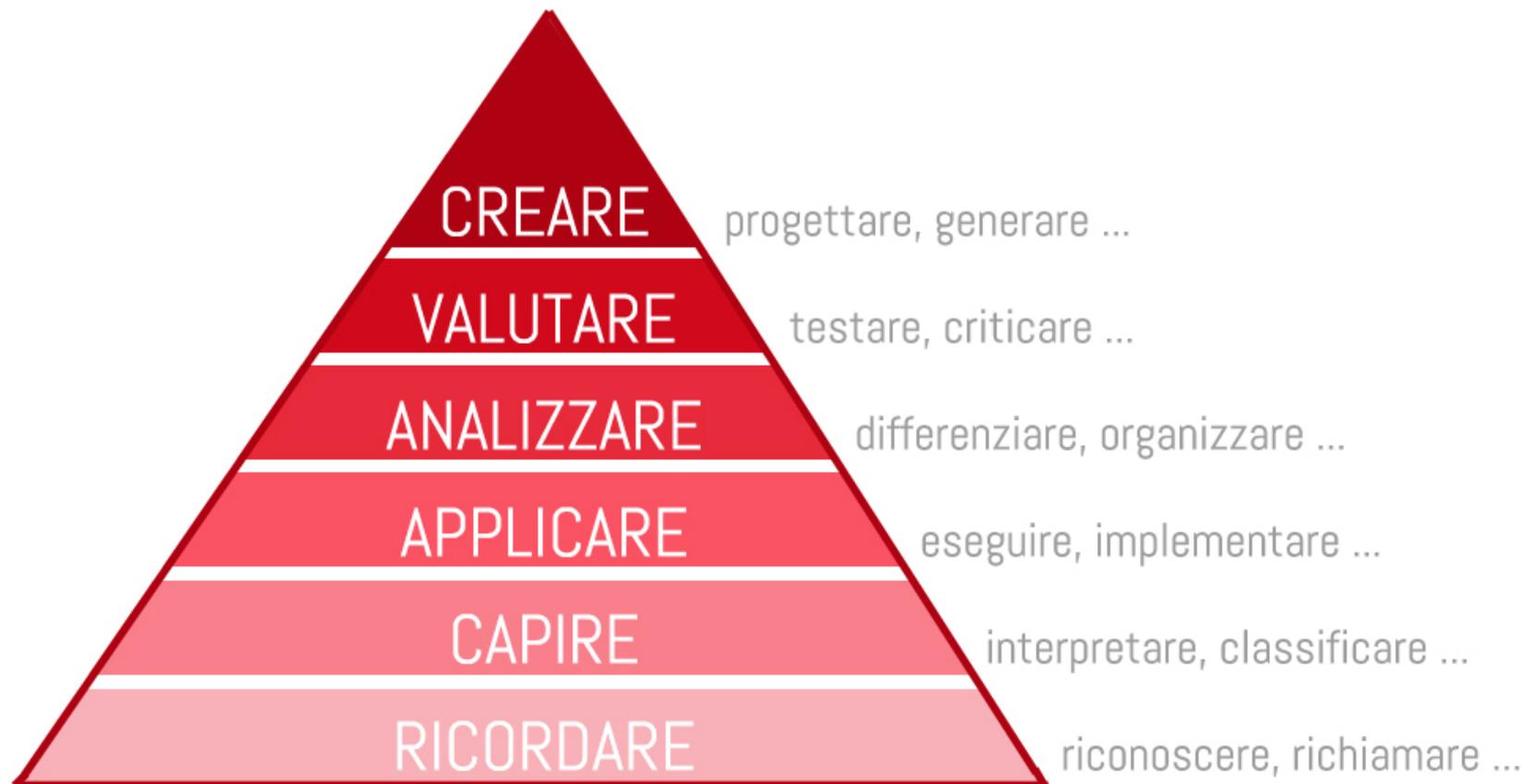
Drink clean water
اشرب الماء النظيف

DRINKING CLEAN WATER IS IMPORTANT FOR OUR HEALTH
اشرب الماء النظيف

Go for a walk
يذهب المشي

walking is really important
المشي مهم حقًا

Partiamo dalla
Tassonomia di Bloom e
appliciamola
alle attività
plurilingui passo
passo...



Che cosa fare in classe

Dai verbi (azioni) della tassonomia alle attività.

Proponiamo di seguito alcuni esempi di attività da fare in classe collegate quindi a ciascun verbo della tassonomia.



Remembering	Understanding	Applying	Analyzing	Evaluating	Creating
Bookmarking Bullet-pointing Copying Defining Describing Duplicating Favouriting Finding Googling Highlighting Identifying Labelling Liking Listening Listing Locating Matching Memorizing Naming Networking Numbering Quoting Recalling Reading Reciting Recognizing Recording Reteling Repeating Retrieving Searching Selecting Tabulating Telling Visualizing	Advanced searching Annotating Associating Boolean searches Categorizing Classifying Commenting Comparing Contrasting Converting Demonstrating Describing Differentiating Discussing Discovering Distinguishing Estimating Exemplifying Explaining Expressing Extending Gathering Generalizing Grouping Identifying Indicating Inferring Interpreting Journaling Paraphrasing Predicting Relating Subscribing Summarizing Tagging Tweeting	Acting out Administering Applying Articulating Calculating Carrying out Changing Charting Choosing Collecting Completing Computing Constructing Demonstrating Determining Displaying Examining Executing Explaining Implementing Interviewing Judging Editing Experimenting Hacking Loading Operating Painting Playing Preparing Presenting Running Sharing Sketching Uploading Using	Advertising Appraising Attributing Breaking down Calculating Categorizing Classifying Comparing Concluding Contrasting Correlating Deconstructing Deducing Differentiating Discriminating Dividing Distinguishing Estimating Explaining Illustrating Inferring Integrating Linking Mashing Mind mapping Ordering Organizing Outlining Planning Pointing out Prioritizing Questioning Separating Structuring Surveying	Arguing Assessing Checking Criticizing Commenting Concluding Considering Convincing Critiquing Debating Defending Detecting Editorializing Experimenting Grading Hypothesising Judging Justifying Measuring Moderating Monitoring Networking Persuading Posting Predicting Rating Recommending Reflecting Reframing Reviewing Revising Scoring Supporting Testing Validating	Adapting Animating Blogging Building Collaborating Composing Constructing Designing Developing Devising Directing Facilitating Filming Formulating Integrating Inventing Leading Making Managing Mixing/remixing Modifying Negotiating Originating Orating Planning Podcasting Producing Programming Publishing Role playing Simulating Solving Structuring Video blogging Wiki building Writing

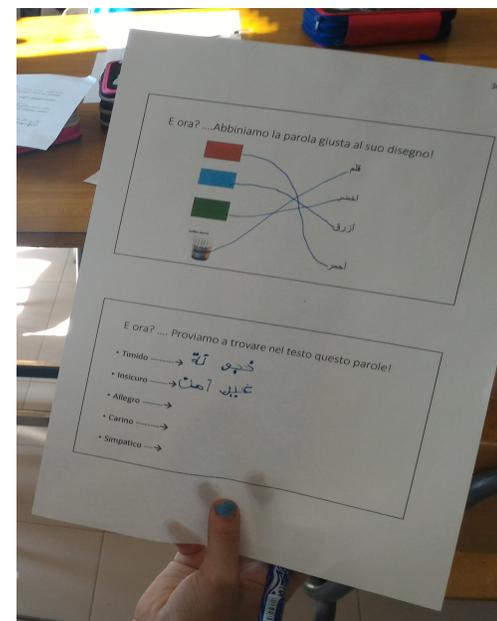


1° step: Ricordare

Per i bilingui emergenti usiamo
DEFINIRE



Attività per tutt*
INDIVIDUARE i significati delle parole
in un testo proposto in due lingue

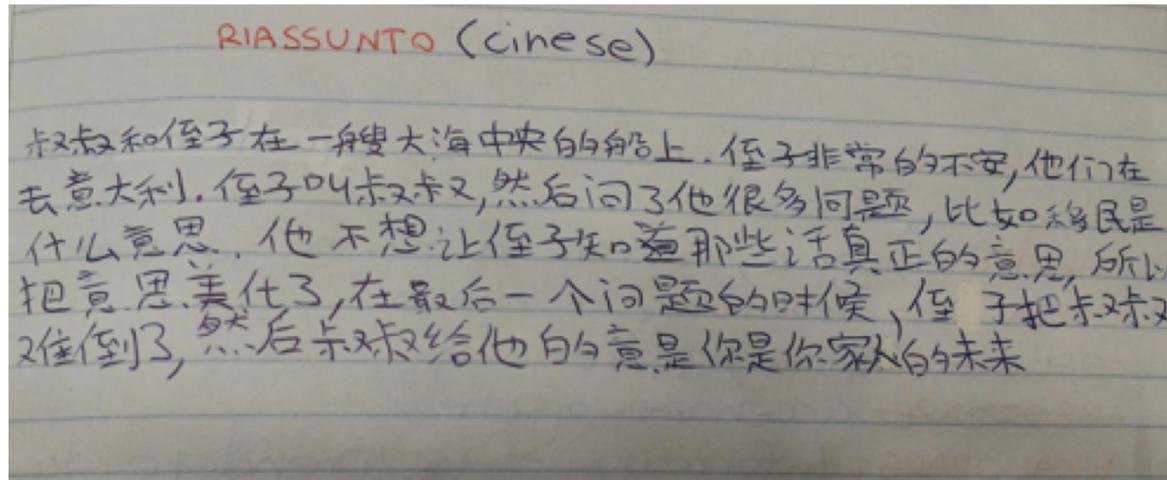


Frepa/Carap: S 6.4.1, Saper riferire in una lingua informazioni trattate in una o più altre lingue

Frepa/Carap: S2.4, Saper °identificare [individuare]°
°categorie / funzioni / marche° grammaticali

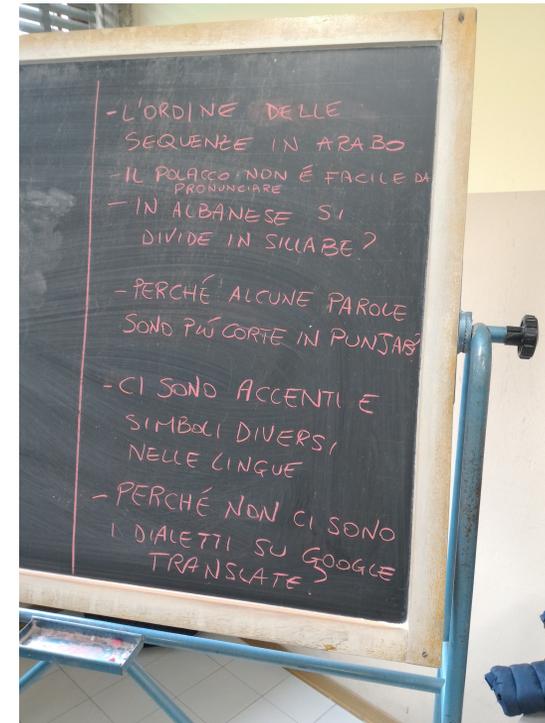


Per bilingui emergenti: **PARAFRASARE/SINTETIZZARE**



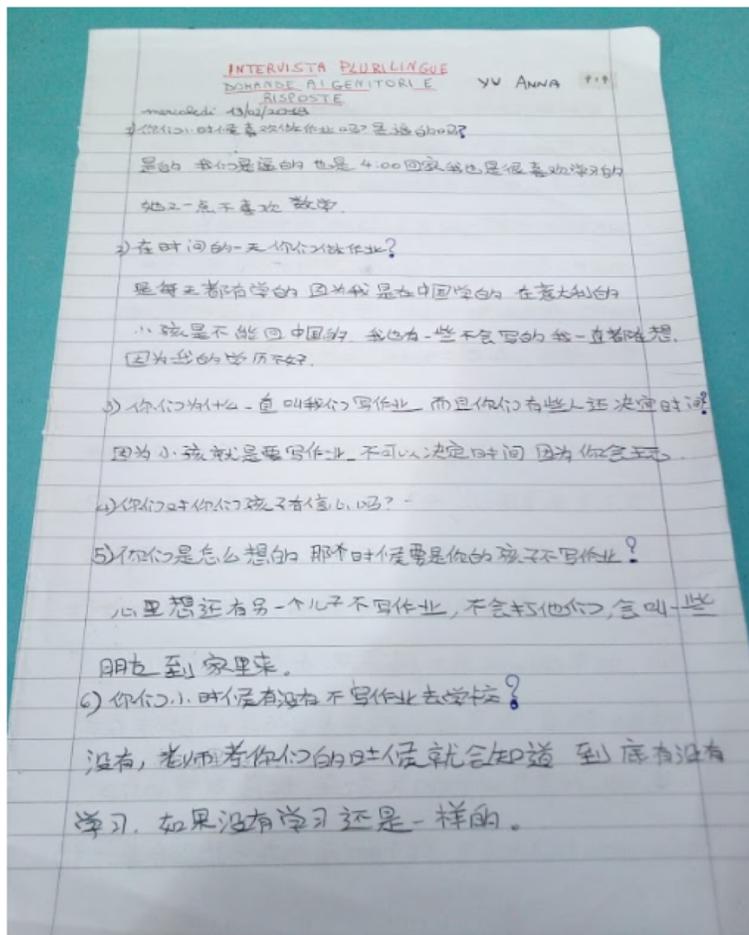
Frepa/Carap: S 5.3.2, Saper effettuare *transfer di contenuto (semantico)* <saper riconoscere le significazioni nucleo all'interno delle corrispondenze di significazione>

Per tutta la classe: **IDENTIFICARE**



Esempio di attività con domande per riflettere sulla lingua

Frepa/Carap: S2, Saper °identificare [individuare]° °elementi linguistici / fenomeni culturali in °lingue / culture° più o meno familiari



Per tutta la classe: INTERVISTARE

Proponiamo una intervista plurilingue!



Frepa/Carap:

S 4.4, Saper sostenere argomentazioni sulla diversità culturale {svantaggi, inconvenienti, difficoltà ...} e costruire la propria opinione su questo tema;

S 6.1, Saper comunicare in gruppi bi/plurilingui tenendo conto del repertorio dei propri interlocutori.



4° step: Analizzare

Per tutta la classe: **CATEGORIZZARE** = reperiamo informazioni

什么时候发生了这件事 QUANDO SI SVOLGONO I FATTI? TEMPO
哪里发生了这些事 DOVE AVVENGONO I FATTI? LUOGO
谁做了这件事 CHI COMPIE L'AZIONE? PERSONAGGI
什么事情发生了 CHE COSA ACCADE? EVENTI
事情是怎么发生的 COME SI SVOLGONO I FATTI? AZIONI
是什么原因引起的 QUALE È LA CAUSA? PERCHÉ? CAUSE 原因
有什么结果 QUALI SONO LE CONSEGUENZE? EFFETTI

Allegato E - Scheda skimming

DOMANDE	RISPOSTE
DOVE succedono gli eventi narrati?	SUPRA UNA NAVE IN MARE 在一个船上
QUANDO succedono gli eventi narrati?	IN POMERIGGIO 在一个下午
CHI sono i protagonisti degli eventi narrati?	IL BAMBINO E LO ZIO 一个小孩子和一个大伯
CHE COSA succede?	ARRIVANO A CITAJIA 他们到意大利

QUANDO?
DOVE?
CHI?
CHE COSA?
COME?
QUALE?
QUALI?

... in tante lingue

Frepa/Carap:

S 5.6, Saper identificare le proprie strategie di lettura nella prima lingua (L1) e applicarle nella seconda (L2); S 6.4.1, Saper riferire in una lingua informazioni trattate in una o più altre lingue.



Per tutta la classe COMMENTARE/GIUDICARE

Scegliere le due frasi ritenute più importanti e provare a spiegarle con parole più semplici	IN ITALIANO: LINGUISTICA	NELLA TUA LINGUA MADRE:
	L'UNIONE EUROPEA RISPETTA LA DIVERSITÀ DEGLI ALTRI	UNIONE EUROPEA RISPETTO NJRUSHIMIN E NJETRIT 欧洲政府尊重别人的不同。
	OGNUNO HA LA LIBERTÀ DI PARLARE LA LA PROPRIA LINGUA E AVERE LA GLI STESSI DIRITTI	SDO NJERI KA LIRINE TE FLASI QUENIN I TJ E TE KET NJESO DJTEN. 每个人有讲自己语言如拥有相同权利的自由。
		1ra frase inglese The united Europe respect the diversity of the others 2a frase inglese everyone have the liberity of talk the hes lingage and have the same

Attività per la classe sulla CARTA DEI DIRITTI FONDAMENTALI DELL'UNIONE EUROPEA

(2012/C 326/02)

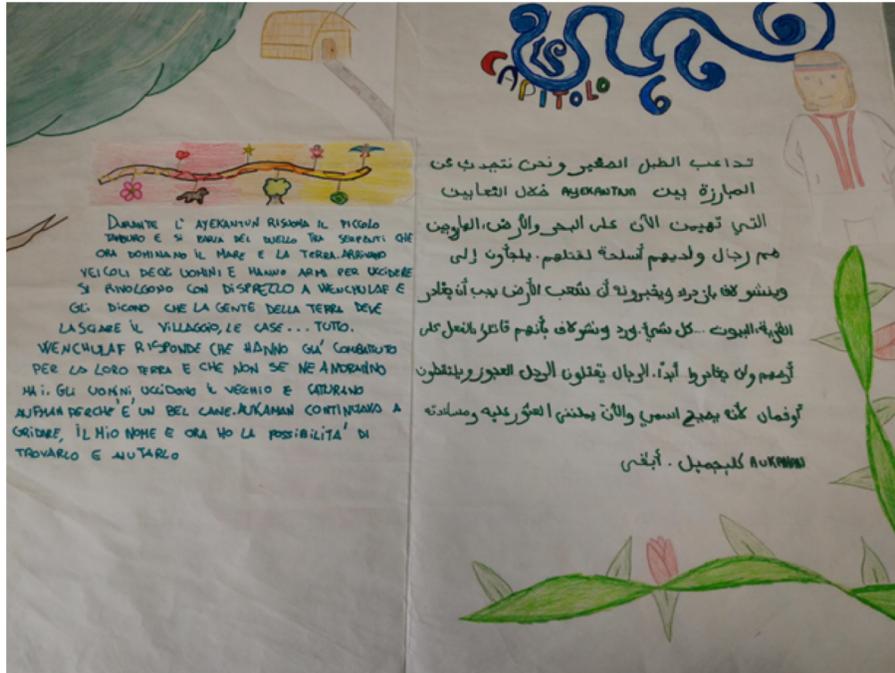
Rientra in questa categoria anche il confronto fra pari e l'attività in gruppo!



Frepa/Carap:

S 6.4.1.1, Saper presentare in una lingua un °commento / resoconto° a partire da un insieme plurilingue di documenti

Per tutta la classe: COMPORRE / PODCASTING



Attività proposta al museo Peggy Guggenheim per lavorare in chiave plurilingue

Io vado al museo / من ميرم موزه / Müzeye gidiyorum / I go to the museum / Я ИДУ В МУЗЕЙ / Je vais au musée / ฉันไปที่พิพิธภัณฑ์ / Mo lo si museum / МЕН МУЗЕЙГЕ БАРАМЫН / Ngenda mu museum / أذهب إلى المتحف / Pupunta ako sa museo / 私は美術館に行きます / זה מוזימ תה חם

Un'altra attività proposta è la realizzazione di un podcast (o video) insieme ai ragazz*



Frepa/Carap:

S 5, Saper utilizzare le conoscenze e le competenze delle quali si dispone in una lingua per attività °di comprensione / di produzione° in un'altra lingua;

S 5.2, Saper produrre un testo alternando i registri / le varietà / le lingue in modo funzionale (quando la situazione vi si presta.

Un esempio di unità didattica plurilingue

15. Dal testo giornalistico al TG plurilingue

Maddalena D'Avino e Antonella Chiapuzzo (I.C. "Martiri della Benedicta" di Serravalle Scrivia)



Attività proposta alla primaria da L'AltroParlante

Analisi con le 5W ITA->MULT [Explorar]

Sintesi di un articolo ITA->MULT [Explorar]

Analisi dei giornali del mondo MULT->ITA [Evaluar]

Scrivere un articolo in lingua di origine MULT->ITA [Imaginar]

Creazione di un tg plurilingue [Presentar/Implementar]



Effetti cognitivi ed effetti legati all'inclusione

Esempio di attività di biografia linguistica realizzata con un bambino di origine moldava prima dell'inizio delle attività plurilingui.



Fig. 1. Luca's fist language portrait.



Fig. 2. Luca's second language portrait.

Attività di biografia linguistica realizzata con lo stesso bambino dopo 2 anni di attività plurilingui.

Aspetti qualitativi

- Maggiore affermazione identitaria con effetti su partecipazione e motivazione.
- Maggiore consapevolezza dei docenti, con effetti sulle scelte didattiche.
- Sviluppo della competenza plurilingue/interculturale da parte di tutti.
- Maggiori relazioni con le famiglie.

Immagini e riferimenti dagli studi di Carbonara e Scibetta (2022), Bellinzona e Carbonara (2022), Carbonara (2023) e Facciani (2024)



Aspetti quantitativi

- Maggiore competenza metalinguistica, si riflette su come funzionano le lingue.
- Migliore sviluppo di un bilinguismo bilanciato con effetti anche sulla capacità di lettoscrittura in entrambe le lingue dell'alunn*.

Immagini da Carbonara, Torregrossa, Scibetta (2023) e Carbonara (2023)

